

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Close Friendships
Part 2

Tunisian Arabic transcript:

الصحبة... حاجة باهية. أنا وحد من الناس ماني نقول عندي برشا صحاب خاطر الصاحب عند الحق ما ما تلقاش منهم برشا. تلقى عندك ثلاثة صحاب هذوك هم ألي بالحق يعني صحاب مش نحكي آآ نتاع خرجة ولا خرجت و يعني آآ يعني منعرفش انا نتقابلو مرة في الاسبوع و... يعني الصحبة و... الصاحب ألي بالحق كحتاجه تلقه... آآ صحابي تعرفت عليهم كنت في فترة، في فترة المدرسة الثانوية، ثم شكون حتى من الابتدائية يعني كنقول صحاب طول يمشي مخي لثلاثة من الناس مش اكثر. الباقي صحيح فم رقيقة، فم... اما ماهيش صداقة بأتم معنى الكلمة. وحدة تعرفت عليها كيما قلت لك سكتنا كنا نسكنو في نفس الحومة، مشينا لنفس المدرسة آآ الابتدائية آآ وحدة اخرى تعرفت عليها... زوز اخرين تعرفت عليهم في ال آآ المدرسة الثانوية و الحمد لله لتهو صحاب، لتهو كي نحتاجهم نلقاهم آآ نحاول نشوفو بعضنا قل ما نجمو، نحاولو نكلمو بعضنا آآ كي نحتاجتني هي كيف يعني آآ مش صحبة بالكلام و كهو آآ عندنا ذكريات حلوة مع بعضنا من لي كنا صغار لتهو كبرنا وحدة منهم معرسة و عندها آآ و عندها بيبى يعني الحمد لله دامت العشرة. في الصيف نتقابلو، في الصيف ألي هو فترة واحد يرتاح و يبعد شوي على ضغط لقراية، ضغط الخدمة، ضغط... نتقابلو مع بعضنا و نعدو اسبوع و حتى اكثر ساعات مع بعضنا... في ال weekend كان آآ يعني فترة كيما نقولو الخدمة او فترة لقراية في weekend نتقابلو.

English Transcript:

Friendship is something good. I wouldn't say that I have many friends because real friends are not many. One can only have up to three true friends – not the friends only for going out or to meet once a week. Friendship is... the real friend is the one you can find when you have a need. I met my friends during the years of high school and some of them are even from primary school. If I talk about friends, I think of three people, no more. For the rest, it is true that there is companionship, but it is not friendship by the full meaning of the word. One of my friends, we lived in the same neighborhood and we went to the same primary school. The other two, I met them in high school and, *alhamdulillah*¹, up to now we are still friends. If I need them, there are always there. We meet each other as much as we can and we talk to each other. If she also needs me, I am there for her. It is not a friendship of talking only; we have sweet memories from childhood days until now. One of them is married and has a baby, *alhamdulillah* – we are still friends. We always meet in the summer because it is the time to relax and get away from the pressure of studies and work. We meet up together and we spend maybe one week or more. When there is school or work, we meet during the weekend.

¹ *Alhamdulillah*: Thank God (literally: "Praise Allah"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but most often to express thankfulness for or an awareness of grace in any good thing.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated